



## **Panfleto informativo para personas que trabajan al aire libre**

# **Información sobre el virus del Nilo Occidental**

El virus del Nilo Occidental (WNV por sus siglas en inglés) es una infección transmitida por mosquitos que puede causar encefalitis. Desde su brote en 1999, el virus se ha propagado rápidamente a lo largo y a lo ancho de Nueva York y de los Estados Unidos. Previo al brote en Nueva York, nunca se había identificado el virus en el hemisferio occidental. Existen cerca de 65 especies diferentes de mosquitos en el estado de Nueva York, pero sólo un pequeño porcentaje se ha identificado con el WNV. Todos los residentes de las áreas donde se ha identificado el virus corren el riesgo de contraer el WNV; sin embargo, aquellos que corren un mayor riesgo de enfermarse gravemente de WNV son las personas mayores de 50 años. A pesar de que la probabilidad de que una persona tenga encefalitis es mínima, el estado de Nueva York continúa tomando pasos para prepararse para la incidencia del virus y para proteger a los residentes del estado de Nueva York. Este panfleto informativo enumera algunos pasos simples que puede tomar para disminuir el riesgo de que los mosquitos lo piquen. Estas precauciones están diseñadas para proteger al público en general y a las personas que trabajan al aire libre.

Las siguientes preguntas y respuestas se ofrecen a continuación para ayudar a quienes trabajan al aire libre a entender mejor cómo se pueden proteger a sí mismos.

### **1. ¿Necesito cambiar mis medidas de seguridad cuando trabajo al aire libre?**

La mayoría de los mosquitos no están infectados. La probabilidad de que cualquier picadura sea de un mosquito infectado es mínima. Puede reducir el riesgo de enfermedad disminuyendo las picaduras de mosquitos. Las precauciones que puede seguir para ayudar a reducir el riesgo de las picaduras de mosquitos incluyen:

- Reducir los criaderos de mosquitos al asegurarse de que las carretillas, las cubetas y los recipientes estén boca abajo cuando no se están usando para que no acumulen agua.
- Cuando esté al aire libre por largos períodos de tiempo, o cuando muchos mosquitos se encuentran activos (del anochecer al amanecer) use zapatos, pantalones largos metidos dentro de los calcetines o botas y una camisa de manga larga.
- Use repelente contra mosquitos según las instrucciones de la etiqueta cuando esté al aire libre por largos períodos de tiempo y cuando los mosquitos estén más activos.

Los repelentes de insectos pueden ser eficaces para disminuir las picaduras de garrapatas e insectos que pueden transmitir enfermedades. Sin embargo, su uso no deja de presentar un riesgo a la salud, especialmente si los repelentes se aplican en grandes cantidades o de manera indebida. La mayoría de los productos repelentes contienen los ingredientes activos permctrina o DEET. Los productos que contienen permctrina se pueden usar **sólo en la ropa, no en la piel**. La permctrina mata garrapatas e insectos que entran en contacto con ropa tratada por dos semanas o más. Los repelentes de permctrina pueden causar irritación en los ojos, particularmente si no se han seguido las indicaciones de la etiqueta. Los estudios en animales indican que la permctrina puede tener potencial para causar cáncer. Los productos que contienen DEET han sido ocasionalmente asociados con reacciones en la piel (particularmente en concentraciones de un 50 por ciento y mayores), así como irritación en los ojos. En condiciones difíciles, se usa un método de “dos pasos” para proteger a las personas de las picaduras de garrapatas e insectos. El método usa un producto repelente que contiene un 33 por ciento de DEET en una fórmula de difusión controlada en la piel que está expuesta, así como la ropa tratada con permctrina. Esto puede satisfacer las necesidades de los individuos que invierten mucho tiempo en áreas con una alta población de mosquitos activos.

El Departamento de Salud del Estado de Nueva York recomienda las siguientes precauciones cuando se usan repelentes de insectos:

- Use sólo la cantidad y el tipo de repelente para su situación, dependiendo de su trabajo necesitará mayor o menor protección.
- **NO** aplique el repelente de insectos en áreas cerradas.
- Lave la ropa tratada por separado y lávese toda la piel tratada al regresar a un área cubierta.
- Cuando usa DEET, póngaselo en las manos primero y luego aplíquese en la cara.
- Se puede aplicar DEET a la ropa, pero puede dañar telas sintéticas y plásticos.
- La ropa tratada con permetrina es eficaz por dos semanas o más, mantenga la ropa tratada en una bolsa de plástico cuando no la está usando.

## **2. ¿Cómo puedo evitar el estrés causado por el calor (heat-stress) en días húmedos y calurosos?**

Si usa una camisa de manga larga, pantalones largos, zapatos y calcetines para reducir el riesgo de las picaduras de mosquitos puede correr un mayor riesgo de estrés del calor en días húmedos y calurosos. Para evitar síntomas de estrés por calor, debe:

- Usar ropa de colores claros que “respire” para que permita que la humedad se evapore rápidamente.
- Tener cuidado si se le exige usar ropa en el trabajo que dificulta la evaporación ya que puede producirle estrés por calor mucho más rápidamente.
- Beber suficientes líquidos sin cafeína y sin alcohol para mantener la hidratación del cuerpo.

## **3. ¿Puedo contagiarme del virus del Nilo Occidental si manipulo animales muertos?**

No hay pruebas de que el virus del Nilo Occidental se propague directamente de animales muertos a personas. No obstante, debe de evitar el contacto sin guantes en todo momento. Use una pala o guantes cuando manipule un animal muerto.

## **4. ¿Qué puedo hacer para reducir mi contacto con pesticidas en aerosol?**

Como con cualquier pesticida, debe evitar el contacto innecesario. La decisión de usar pesticidas en aerosol para eliminar mosquitos adultos la toman las unidades de salud local; dichas medidas se consideran minuciosamente. Algunas precauciones que puede tomar para minimizar el contacto con pesticidas, en caso de que se hayan rociado, son:

- De ser posible, permanecer adentro o evitar el área cuando se rocíe el pesticida.
- Si lo rocían directamente:
  - Protéjase los ojos. Si le cae el pesticida en los ojos, enjuáguelos de inmediato con agua.
  - Lave la ropa por separado.
  - Lávese la piel expuesta con agua y jabón.

## **5. ¿Qué medidas se toman para asegurar la aplicación adecuada de pesticidas?**

En el estado de Nueva York, las personas que aplican pesticidas de uso restringido como los productos para el control de los mosquitos deben estar certificados por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York, o deben trabajar bajo la supervisión de una persona certificada. El programa de certificación incluye capacitación sobre el manejo y el uso adecuados de pesticidas. Debe seguir la información que se encuentra en la etiqueta del pesticida con respecto a medidas de protección y equipo. Los trabajadores del sector público en el estado de Nueva York deben recibir también información, capacitación y educación acerca de sustancias tóxicas en el lugar de trabajo conforme a la Ley de “Derecho a Saber” del estado de Nueva York. También supervisa el cumplimiento de los requisitos para el uso de equipos de respiración y de protección personal por trabajadores del sector privado la Administración Federal de Salud y de Seguridad Ocupacional (OSHA por sus siglas en inglés), y el programa de Salud y Seguridad del Empleado Público (PESH por sus siglas en inglés) del Departamento de Trabajo del Estado de Nueva York para trabajadores del sector público en el estado de Nueva York.

Para mayor información comuníquese con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (gratis) al 1-800-458-1158, extensión 27530.



Estado de Nueva York  
George E. Pataki, Gobernador  
Departamento de Salud  
Antonia Novello, M.D., M.P.H., Dr. Ph., Comisionada